



Europass Curriculum Vitae



Të dhëna personale

Emër, mbiemër

Nonda VARFI

Adresa

Rr. Dervish Hima; Pall. Daniela; Ap. 16/1; Tiranë - Shqipëri

Telephon

Mobile: +355 69 54 90 762

E-mail

n_varfi@hotmail.com

Nacionaliteti

Shqiptare

Data e lindjes

15 Prill 1957

Gjinia

Mashkull

Titulli / fushat

Profesor

Leksikologji & Gjuhësi teksti

Përvoja profesionale

Datat

2010 - dhe vazhdim

Aktiviteti dhe pozicioni

Pedagog

Leksikologji frënge & gjuhësi teksti

Emri & adresa e punëdhënësit

UT, Fakulteti i Gjuhëve të Huaja, Departamenti I Gjuhës Frënge
Rruga e Elbasanit

Spektori

Edukim

Dates

2007 - 2010

Pozicioni

Zv. Rektor për anën shkencore

Përgjegjësistë

Emri & adresa e punëdhënësit

Universiteti I Tiranës
Sheshi "Nene Tereza"

	Sektori	Edukim
	Datat	2003 - 2007
	Pozicioni	Dekan I Fakultetit të Gjuhëve të huaja
	aktivitetet kryesore dhe pergjegjesite	Hartimi i programit për Leksikologjinë e gjuhës frënge (niveli Master) Hartimi i programin e gjuhësisë tekstuale (niveli Master) Organizimi dhe harmonizimi i punës ndërmjet departamenteve; ndjekja e punës kërkimore të stafit pedagogjik dhe të stafit administrativ. Përgatitja e kurrikulave, sipas procesit të Bolonjës për Fakultetin e Gjuhëve të Huaja
	Emri dhe adresa e punëdhënësit Lloji i biznesit apo sektori	Universiteti I Tiranës, Fakulteti I Gjuhëve të huaja Rruga e Elbasanit Edukim
	datat	1997 – 2003
	Posti	Përgjegjës i Departamentit të Gjuhës Frënge
	aktivitetet kryesore dhe pergjegjesite	Lektor : Leksikologji e gjuhës frënge dhe Gjuhësi teksti Hartimi i programit për Leksikologjinë e gjuhës frënge; përpilimi i programit të gjuhësisë së tekstit.
	Emri dhe adresa e punëdhënësit Lloji i biznesit apo sektori	Universiteti I Tiranës, Fakulteti I Gjuhëve të huaja Rruga e Elbasanit Edukim
	Datat	1988 - 1999
	Pozicioni	Ligjërues gjatë periudhës 1993 – 1996, zëvendës dekan i Fakultetit të gjuhëve të huaja
	aktivitetet kryesore dhe pergjegjesite	Leksikologji, gjuhësi teksti, etj
	Emri dhe adresa e punëdhënësit Lloji i biznesit apo sektori	Universiteti I Tiranës, Fakulteti I Gjuhëve të huaja Rruga e Elbasanit Edukim

datat 1981 - 1988
Posti Asisten pedagog
aktivitetet kryesore dhe Lëndët : bashkëbisedim, analizë teksti, dëgjim, leksikologji frënge,
pergjegjesite gjuhësi e prgjithshme

Emri dhe adresa e punëdhënësit Universiteti I Tiranës, Fakulteti I Gjuhëve të huaja
Lloji i biznesit apo sektori Rruga e Elbasanit
Edukim

datat 1980 -1981
Posti Mësues I gjuhës frënge, Babië, Vlorë
aktivitetet kryesore dhe
pergjegjesite

dhe pergjgjesite
Teaching the pupils basic French language

Emri dhe adresa e punëdhënësit Shkolla 8-vjeçare, Babicë,
Lloji i biznesit apo sektori Vlorë
Edukim

Stazhe profesionale

datat 1997
Stash një mujor (mars)

Emri dhe lloji i organizatës që ofron arsim dhe trajnim Universiteti " Le Mirail" Toulouse,
France

	Datat	1996
Emri dhe lloji i organizatës që ofron arsim dhe trajnim		Stash (1 month) Universiteti "Paul Valéry", Montpellier France (gusht)
	Data	Tetor 1989 – qershor 1990
Emri dhe lloji i organizatës që ofron arsim dhe trajnim		Specializim 9 mujor për gjuhësi teksti Nancy II, Nancy Francë
	Data	Gusht 1981
Emri dhe lloji i organizatës që ofron arsim dhe trajnim		Kurs veror (1 muaj) Universiteti i Nice, France
Studime universitare	Datat	1976 - 1980
Emri dhe lloji i organizatës që ofron arsim dhe trajnim		Diplomë universitare për mësues i gjuhës frëne UT, Fakulteti Histori - Philologji Tiranë
Tituj dhe grada		2000 Professor Universiteti i Tiranës, Fakulteti i gjuhëve të Huaja Ministria e edukimit & shkencës 1995 Profesor i asociuar Universiteti i Tiranës, Fakulteti i gjuhëve të Huaja 1988 Doktor i shkencave Universiteti i Tiranës, Fakulteti i gjuhëve të Huaja
Kompetencat vetjake		
Gjuha amëtare		Shqipja

Gjuhë të tjera Self-assessment European level (*)	Understanding				Speaking				Writing	
	Listening		Reading		Spoken interaction		Spoken production			
French	C2	Proficient User	C2	Proficient User	C2	Proficient User	C2	Proficient User	C2	Proficient User
English	C1	Independent User	C1	Independent User	C1	Independent User	B2	Independent User	B2	Independent User
Italian	C2	Independent User	C2	Independent User	C2	Independent User	C2	Independent User	C1	Independent User

(*) Common European Framework of Reference for Languages

Aftësitë dhe kompetencat sociale	- Shpirti i ekipit - Aftësi e mirë drejtuese, - Aftësi të mira komunikimi
shkathtësi dhe kompetenca organizative	Ndjenja e organizimit dhe udhëheqjes gjatë përvojës sime në Universitetin e Tiranës, Fakulteti i Gjuhëve të Huaja
Shkathtësitë dhe kompetencat kompjuterike	Windows, Office 2003/2007: Word, Excel, Power Point, Outlook Express, Internet Explorer etc.
Leje drejtimi për makinat	Klasi B

Informacione shtesë

A. Pjesëmarrje në projekte

1. Përgatitja e kurrikulave të Fakultetit të Gjuhëve të Huaja (për gjuhën frënge) 1994
2. Hartimi i kurrikulës sipas Bolonjës, Fakulteti i Gjuhëve të Huaja, 2004 (niveli i parë)
3. Hartimi i kurrikulave të nivelit të dytë, Fakulteti i Gjuhëve të Huaja, 2008.
4. Pjesëmarrës në Projektin TEMPUS (2009) (për hartimin e kurrikulave të mësuesisë).
5. Pjesëmarrës në Projektin TEMPUS për hartimin e kurrikulave të Fakultetit të Gjuhëve të Huaja (2003-2005)
6. Pjesëmarrës në projektin BOSHMAN (Norvegji, Bosnjë, Mal i Zi, Shqipëri, Maqedoni, Serbi) 2004
7. Pjesëmarrës në Projektin e AUEF-it, me Universitetin e Suçevës, (Rumani), Universitetin e Kishinevit (Moldavi) dhe UT, 2004-2005.

B. Botime

a) Tekste universitare:

1. N. Varfi, R. Lilo, E. Nasufi, *Recueil d'exercices (Linguistique textuelle)*, Albatros 2008
2. N. Varfi, Jean-François Maire, *Exercices pratiques de lexicologie*, Albatros, 2007.
3. *Le discours en action - étude théorique et pratique sur la discursivité* (group of romanian, moldovan and albanian authors : Varfi, Lilo.....) Published in Chisinau, 2006
4. K. Dibra, N. Varfi, *Gjuhësi teksti*, SHBLU, 1999.
5. N. Varfi, *Introduction à la lexicologie du français*, Lausanne, UNIL, 1999.
6. N. Varfi, *Lexicologie (exercices)*, TOENA, Tiranë, 1999
7. N. Varfi, *Précis de lexicologie française*, SHBLU, Tirana 1996.
8. "La langue française" (për studentet e ekonomikut), SHBLU, Tiranë, 1987.
9. "Conversations en français", (Bashkëautorësi) SHBLU, Tiranë, 1986.

b) artikuj, kumtesa , etj.

1. Emrat abstraktë të formuar me prapashtesim, in *Revista Pedagogjike*, Nr. 2, 1986.
2. Mbi kuptimin dhe domethënien e fjalëve, in *Gjuha dhe letërsia në shkollë*, Nr. 16, 1987.
3. Fabulat e La Fontenit në shqip, in *Nëntori* Nr. 3, 1985.
4. Semiotika letrare, in *Drita*, 10. 02.1985.
5. Letërsia e jetës, in *Drita*, 22. 12. 1985.
6. Semiotika, in *Shkenca dhe jeta*, Nr. 1, 1987.
7. Letërsia potenciale, in *Drita*, 13.09.1987.
8. Jeta dhe vepra e Marcel Pagnol, in *Poezia Plus*, Nr. 32. Mars, 1995.
9. Françoise Sagan, in *Poezia Plus*, Nr. 33. 04.1995
10. Zgjedhja letërsinë për t'i qëndruar besnik botës, (sur A. Camus), in *Universi i librit*, Nr. 3, Janar 1998.
11. Shqipja ballë frëngjishtes (mbi fjalorin e V. Kokona), in *Universi i Librit*, Mars, 1999.
12. K.Dibra, N. Varfi, *Deiksisi dhe shprehjet deiktike në shqipe*, in *Studime Albanologjike*, 2000.
13. Mbi huazimet e shqipes, in *Akte te seminarit te 3-te, Fakulteti i Gjuhëve te Huaja*, 2004.
14. Shqipja e shkruar ne rruge, in *Akte te Konferencës shkencore, Fakulteti i Gjuhëve te Huaja*, 16 dhjetor, 2004.
15. Esmeralda Kromidha, Nonda Varfi: *A propos de quelques concepts de la linguistique textuelle et de leur application dans l'enseignement-apprentissage du FLE*. Premier Congrès du Département du Français, Tirana 2014.
16. Esmeralda Kromidha, Nonda Varfi. *L'Enseignement des langues étrangères dans les facultés de l'Université de Tirana : Un défi pour une meilleure formation professionnelle et culturelle des étudiants*. Université de Franche-Comté, Besançon 25-26 mai 2011.
17. Kompozitat e shqipes dhe veçoritë e tyre, kumtesë e mbajtur në Universitetin e Lozanës, Shkolla e Frëngjishtes Moderne, 2000.
18. Reforma e Bolonjës dhe implementimi i saj në Shqipëri, kumtesë e mbajtur në Sarajevë, në kuadër të projektit BOSHMAN. 2004.
19. Foljet e lëvizjes në frëngjishte dhe në shqipe, (*Les verbes de mouvement en français et en albanais*), *Dispense de DEA (ekuivalentimi i DEA)*, Universiteti Nancy II, 1989.
20. Emrat abstraktë të krijuar me prapashtesa në frëngjishte dhe në shqipe, punim doktrature, 1988.
21. Fabulat e Lafontenit dhe origjinaliteti i Çajupit, temë diplome, 1997.
22. Rreth implicitit dhe dialogjizmit si edhe mjetet gjuhësore të shprehjes së tyre në gjuhën shqipe, (monografi në proces).
23. Nonda Varfi, *Gjuhët e ballkanit dhe format e tyre të brendshme*, Kumtesë, Konferencë ndërkombtare, Universiteti Ismail Qemali, Vlorë 2017

C. Përkthime letrare

I. Romane

- 1) N. Kazantzakis, (*Les frères ennemis*), *Vëllavrasësit*, roman, ALBIN, 1997.
- 2) M. Aymé, (*La jument verte*), *Pela e gjelbër*, roman, ALBIN, 1998.
- 3) F. Sagan, (bashkëpërkthim) (*Bonjour tristesse*), *Te përshëndes trishtim*, roman, Afërdita, 1999
- 4) P. Coelho, (*Veronika décide de mourir*), *Veronika vendos te vdesë*, roman, TOENA, 2000
- 5) P. Coelho, (*La cinquième montagne*), *Mali i pestë*, roman, Toena, 2001.
- 6) P. Coelho, (*Le Démon et Mademoiselle Prym*), *Djalli dhe zonjusha Prym*, roman, TOENA, 2001

- 7) F. Sonnay (Les contes du tapis Béchir), *Aventurat e qilimit Beshir* », Baça, 2002.
- 8) P. Coelho, (Le pèlerin de Compostelle), *Pelegriini i Kompostelës*, TOENA, 2004.
- 9) P.Coelho, (L'Alchimiste) *Alkimisti*, TOENA, 2005
- 10) Marcio Veloz Maggiolo, (L'homme à l'accordéon), *Merengueroja ose njeriu me fisarmonikë*, Albatros, 2007.
- 11) L.Sepulveda, (L'histoire d'une mouette et d'un chat...), *Historia e një pulëbardhe dhe e maçokut që e mësoi të fluturonte*, Albatros, 2008.
- 12) P.Coelho, (Au bord de la rivière Piedra je me suis assise et j'ai pleuré), *Në breg të lumit Piedra u ula dhe qava*, Albatros, 2008.
- 13) Tahar Ben Jelloun, "Au pays", *Në vendlindje*, TOENA, 2012
- 14) Tahar Ben Jelloun, "La nuit sacrée", *Nata e shenjtë*, TOENA, 2012.
- 15) Yasmina Khadra, "La Cousine K", *Kushërira K*, Bota Shqiptare, 2012.
- 16) Yasmina Khadra, "A quoi rêvent des loups", *Ëndrrat e ujëve*, Bota Shqiptare, 2012.
- 17) Boualem Sansal, "Le village de l'allemand", *E fshehta e muxhahedinit gjerman*, Bota Shqiptare, 2013.
- 18) Tahar Ben Jelloun, "Les yeux baissés", *Me sytë ulur*, TOENA, 2014.
- 19) Kamel Daoud, *Mërso, rihetim*, Bota Shqiptare, 2015.
- 20) Yasmina Khadra, "Nata e fundit e Kadafit", TOENA, 2015.
- 21) Vassilis Alexakis, *Do të të harroj çdo ditë*, Argeta LMG, 2016
- 22) Tahar Ben Jelloun, *Nata e mëkatit*, TOENA, 2016
- 23) Ahmadou Kourouma, *Allahu nuk është i detyruar....*, Naimi. 2017
- 24) Guillaume Musso, "Vajza e Bruklinit", Bota Shqiptare, 2017.
- 25) Joseph Andras, "Për vëllezërit tanë të lënduar", Plejda, 2018.
- 26) Boris Razon, "Paladium", Ombra GVG, 2018.
- 27) Guillaume Musso, "Un appartement à Paris", Bota Shqiptare....2019
- 28) Tahar Ben Jelloun, "Martesa për qejf", Toena, 2019

II. Teater

- 1) Ingmar Bergman, (Scènes de la vie conjugale), *Skena te jetës bashkëshortore*, drame, ALBIN, 1997.
- 2) R. Baffie, (Toc-Toc comédie), (bashkëpërkthim) *Të gjithë me huqe*, komedi e përkthyer për Teatrin Kombëtar, 2009, Albatros, 2010.

III. Tregime, novella, letërsi për fëmijë

- 1) D. Ansorge, (La surdose) *Mbidoza* ", Drita, 1997.
- 2) Albert Camus, (Jonnas ou l'artiste au travail), *Zhonai ose artisti në punë*, OMSCA, 1998.
- 3) W. Renfer, (Douvine), *Douvina*, Drita 1998.
- 4) H. Chrisinel, (Alectone), *Alektona*, Drita, 1998.
- 5) P. Mérimé, (La prise de la redoute), *Marrja e fortifikatës*, Argeta LMG, 1998.
- 6) Albert Camus, (Les muets), *Gojëkyçurit*, OMSCA, 1999.
- 7) G. Papini, (Le miroir...), *Pasqyra arratisëse*, MEHR LICHT, 1999.
- 8) A. Kamy, (Le Hôte), Mysafiri, OMSCA, 2000.
- 9) Mbidoza, përmbledhje tregimesh zvicerane, 8 autorë, Afërdita, 2001.
- 10) J. Mercanton, *Një shenjtore*, Afërdita, 2001.
- 11) Anne-Lise Grobety, *Ndalohet Hyrja*, Afërdita, 2001.
- 12) A. Rivaz, *Vogëlushja e Rrugës Simplon*, Afërdita, 2001.
- 13) M. Chappaz, *Historia më e bukur e dashurisë*. Afërdita, 2001.
- 14) M. Campiche, *Mjerim*, Afërdita, 2001.
- 15) Bernard Roy, (DIKI, le rossignol enchanté), *Diki, bilbili i ngazëllyer*, Baça, 2003.
- 16) A. Kamy, (L'exil et le royaume), *Mërgimi dhe mbretëria* » (tregime & novela), Ombra GVG, 2002.
- 17) J.M.G Le Clézio, *Udhëtim në vendin e pemëve*, Albatros, 2008.
- 18) Vilhelm Grim, *E dashur Mili*, Albatros, 2008.
- 19) Charles Perrault, *Hirushja*, Albatros, 2008.
- 20) Helmé Heine, *Tre miqtë*, përrallë, Albatros, 2008.
- 21) Helmé Heine, *Shëtitja e tre miqve*, përrallë, Albatros, 2008.
- 22) Robert Graves, *Libri i madh i gjelbër*, përrallë, Albatros, 2008.
- 23) Isac Bachevis Singer, *Qumështi i luaneshës*, përrallë, Albatros, 2008.

- 24) Marie Fare, *Babi im është gogol*, përrallë, Albatros, 2008.
- 25) Marie-Jose Lamorette, *Si i dolën kthetrat ariut*, përrallë, Albatros, 2008.
- 26) *Prici Ring*, përrallë islandeze, Albatros, 2008.
- 27) *Lepuri trimosh*, përrallë, fisi haidas, Amerikë, Albatros, 2008.
- 28) Anne Cuéno, *Një fyell këngëtar*, Albatros, 2008.
- 29) Tahar Ben Jelloun, " Par le feu", *Me zjarr*, Toena, 2012.
- 30) P.Coelho, (Le guerrier de la lumière), *Luftëtari i dritës*, (vëll.1), Albatros, 2010,
- 31) P.Coelho, (Le guerrier de la lumière), *Luftëtari i dritës*, (vëll.2), Albatros 2010,
- 32) P.Coelho, (Le guerrier de la lumière), *Luftëtari i dritës*, (vëll.3), Albatros 2010,

IV. poezi të përkthyer në frengjishte

- 1) *Pranverë e përgjakur* (Printemps ensanglanté), (40 poetë shqiptarë të përkthyer në frengjisht), Tetovë, 2001.
- 2) Sh. Emërllahu, (Les pommes de Tetovo, poésies), *Mollët e Tetovës*, Poezi, Çmimi letrar "Naji Naaman, 2003.
- 3) P. Taçi, *Cikël poezish të përkthyer në frengjisht*, çmimi i parë në Konstanca, Rumani, 2003.

V. Përmbledhje përkthimesh

- 1) N. Varfi, *Përkthime* (8 vëllime), Albatros, 2008-2010.

F. Fjalorë

1. N. Varfi. V. Bakillari, *Fjalor lokucionesh frengjisht shqip*, Albatros, 2005
2. N. Varfi. V. Bakillari, *Fjalor argotik frengjisht-shqip*, Albatros, 2005.
3. R. Lilo. N. Varfi, *Fjalor frengjisht-shqip*, (foljet dhe mbiemrat me parafjalë), Pegi, 2006.
4. Nonda Varfi, Viktor Z. Bakillari, *Fjalor shprehjesh frengjisht-shqip*, 1000 më të përdorshmet, Albatros, 2008.
5. Nonda Varfi, Viktor Z. Bakillari, *Fjalor i detarisë frengjisht-shqip*, Albatros, 2008.

G. Udhëheqje doktoratash

1. Raul LILO " *Neologjizmat dhe neologjia*", 1995.
2. Daniel XHOXHAI " *Makro dhe mikrostruktura e fjalorëve njëgjuhësh frëng dhe shqip*" 1995.
3. Klodeta DIBRA, " *Teksti deskriptiv ne italishte dhe shqipe*", 1997.
4. Eda MANTHO, " *Teksti argumentues në shqipe*", 2010
5. Eldina NASUFI " *Studim mbi anaforën ne frengjishte dhe shqipe*". 2010
6. Bledar TOSKA " *Studim për qasës i konektorëve në tekstet argumentues të gjuhës angleze dhe të asaj shqipe*", 2012.
7. Jonida GJUZI, *Roli i anaforës dhe i deiksimit në realizimin e kohezionit dhekoherencës– studim teorik dhe për qasës mes gjuhës gjermane dhe shqipe*. 2013
8. Adelina ALBRAHIMI, *Dukuri të përkthimit dhe interpretimit*, 2015
9. Edita STOJANI, *Ndikimi i italianizmave në formimin e terminologjisë të fushave teknike në gjuhën shqipe*. 2016.
10. Margarita DEDEJ, *Shprehjet frazeologjike me vlerë mbiemërorenë gjuhën shqipe dhe në përveçsimin e leksikut nga nxënësit*, UET, 2016
11. Isida SHEHU, *Roli i gjuhës angleze në formimin e terminologjisë së telekomunikacionit dhe telemetrisë*, 2017
12. Arben Gaba SHPREHJET FRAZELOGJIKE QË MOTIVOHEN NGA EMËRTIMET PËR PJESËT E TRUPIT TË NJERIUT (Studim për qasës në gjuhët angleze dhe shqipe), për mbrojtje , 2019

I. Udhëheqje Master

Mbi 10 tema në lëmin e leksikologjisë dhe të gjuhësisë së tekstit.

J. Udhëheqje diploma studentësh.

Mbi 15 tema diplome ne leksikologji dhe gjuhësi teksti.

K. Redaktime shkencore dhe letrare :

Mbi 30

L. Medalje : Palma Akademike (2004)